

Gedenken
Saarbrücken erinnert
an Rabbiner Rülff



Seite 4

Gemeinde
Jüdische Spuren
in Erfurt



Seite 5

Ausstellung
Erinnerung an die
„Stillen Helden“



Seite 6

„Ничто еще раз, никогда“

В многих городах было проведено мероприятие, посвященное годовщине «Хрустальной ночи». В ходе памятной церемонии Федеральное правительство и ЦСЖ призвали к борьбе с расизмом и антисемитизмом

Вон Габь Хоммель

В школах, парламентах и церквях по всей Германии прошли демонстрации, марши молчания, публичные чтения, выставки и плакатные акции, посвященные 70-летней годовщине еврейских погромов 9 ноября 1938 г. Главное официальное мероприятие, организованное Федеральным правительством и Центральным советом евреев в Германии, состоялось в Берлине в синагоге на Рикештрассе. В нем приняли участие более 1000 гостей из Германии и других стран, в том числе Федеральный президент Хорст Келер, практически весь кабинет министров, видные представители профсоюзов, судебных и правоохранительных органов, деятели культуры, представители христианской церкви и мусульманского сообщества, а также свидетели событий той ночи, во время которой было разрушено 1400 синагог, разграблено 7000 еврейских магазинов, арестовано и депортировано 30.000 и убито несколько сотен человек.

„Seite an Seite, wie Schwestern“, schrieb der Berliner Tagesspiegel, betrat Zentralratspräsidentin Charlotte Knobloch und Bundeskanzlerin Angela Merkel die Synagoge in Prenzlauer Berg; eine der wenigen, die in der Pogromnacht nicht in Flammen aufging. In ihren Gedenkreiden betonten beide, dass die schrecklichen Ereignisse vor 70 Jahren nicht aus heiterem Himmel geschehen sind,

sondern dass ihnen eine systematische Entrechtung der jüdischen Bevölkerung vorangegangen ist, begleitet vom Schweigen und Wegschauen der Mehrheit. „Der Irrglaube, nicht betroffen zu sein“, sagte Merkel, der mangelnde Mut, einzuschreiten, „vom Einzelnen bis in weite Teile der Kirche“, habe wesentlich zum dunkelsten Kapitel deutscher Geschichte beigetragen.

Der „Zivilisationsbruch der Shoa“, so die Worte der Kanzlerin, sei nicht ungeschehen zu machen. Doch resultiere daraus eine „immerwährende Verantwortung“. Wenn heute wieder jüdische Friedhöfe geschändet, Rabbiner auf offener Straße angegriffen und Rechtsradikale in Parlamente gewählt würden, dann dürfe nicht mit den Achseln gezuckt werden. Vielmehr sei es Aufgabe insbesondere der deutschen Regierung und Gesellschaft, jüdisches Leben und jüdische Kultur zu schützen und zu fördern. Sie sollten „eine gute Heimat in Deutschland haben.“ Die Regierungschefin bekannte ausdrücklich, die Sicherheit Israels zu schützen, sei Teil der Staatsräson Deutschlands.

Charlotte Knobloch hatte die Pogromnacht als sechsjähriges Mädchen erlebt - Mit schlichten Worten schilderte sie ihre damaligen Eindrücke: Wie sie an der Hand ihres Vaters, der einen anonymen Warnruf erhalten hatte, durch München irrte, wie sie

mit ansehen musste, dass der Freund, bei dem sie Schutz suchen wollten, mit blutendem Kopf aus der Wohnung gezerrt wurde. „Ich habe seitdem jeden Tag Tränen vergossen“, mahnte sie sichtlich bewegt an den Auftakt der Shoa und forderte das historische Vermächtnis zu ziehen. „Nicht noch einmal, nie wieder“.

Aktuell trat die Präsidentin des Zentralrats erneut für ein Verbot der NPD ein und kritisierte die mangelnde Durchsetzungskraft der Politik gegenüber „brauen Rattenfänger“. Es gelte „sensibler zu sein, für leise und weniger leise Signale“, verlangte sie. Jüngste Vergleiche der Judenverfolgung mit der Kritik an Managergehältern, zuletzt angestellt von Niedersachsen Ministerpräsident Christian Wulff unmittelbar vor dem Jahrestag der Pogromnacht, seien nicht hinnehmbar. Ebenso wenig der Empfang des früheren iranischen Staatspräsidenten Chatami in Freiburg. Nur eine gelebte, lebendige Demokratie könne Rassismus und Antisemitismus entgegenwirken, erklärte Charlotte Knobloch und schloss ihre Rede mit dem emotionalen Appell an die Jugend: „Lasst euch von niemanden in der Welt einreden, wen ihr zu lieben oder zu hassen habt.“

Während Kantor Isaac Scheffer den Gedenakt in Berlin mit dem jüdischen Totengebet beendete, versammelten sich in Berlin und vielen an-



Würdiges Gedenken: Bundeskanzlerin Angela Merkel (CDU) bei der zentralen Gedenkfeier in der Berliner Synagoge an der Rykestraße. Merkel hob in ihrer Rede die besondere Verpflichtung Deutschlands gegenüber Israel hervor.
Foto: dpa

den Städten die Menschen, um auf ihre Art der Pogromnacht zu gedenken. „Zeit vergeht - Verantwortung nicht“, lautete das Motto eines Zuges, der vom Roten Rathaus in der Hauptstadt zur neuen Synagoge in der Oranienburger Straße führte. In München wurde auf Straßen und Plätzen die öffentliche Verlesung der Namen von Opfern der Shoa fortgesetzt.

Von der Fahrradtour zu historischen Schauplätzen bis hin zu Berichten der wenigen noch Überlebenden in Schulen und Universitäten, reichte die Bandbreite der Gedenkveranstaltungen. Ein unmissverständliches Zeichen zum 70. Jahrestag der „Reichskristallnacht“ setzte die Neueröffnung von Synagogen in Göttingen, Speyer und Lörrach.

«Это не должно повториться»

9 ноября во многих городах прошли мероприятия, посвященные годовщине «Хрустальной ночи». В ходе памятной церемонии Федеральное правительство и ЦСЖ призвали к борьбе с расизмом и антисемитизмом

Габи Хоммель

В начале ноября в школах, парламентах и церквях по всей Германии прошли демонстрации, марши молчания, публичные чтения, выставки и плакатные акции, посвященные 70-летней годовщине еврейских погромов 9 ноября 1938 г. Главное официальное мероприятие, организованное Федеральным правительством и Центральным советом евреев в Германии, состоялось в Берлине в синагоге на Рикештрассе. В нем приняли участие более 1000 гостей из Германии и других стран, в том числе Федеральный президент Хорст Келер, практически весь кабинет министров, видные представители профсоюзов, судебных и правоохранительных органов, деятели культуры, представители христианской церкви и мусульманского сообщества, а также свидетели событий той ночи, во время которой было разрушено 1400 синагог, разграблено 7000 еврейских магазинов, арестовано и депортировано 30.000 и убито несколько сотен человек.

Как сообщила газета «Берлинер Тагесшпигель», президент Цен-

трального совета Шарлотте Knobloch и Федеральный канцлер Ангела Меркель «бок о бок, словно сестры» вошли в синагогу на Рикештрассе, расположенную в берлинском районе Пренцлауэр-Берг. Эта синагога была одной из немногих, не пожеженных во время погрома. В своих выступлениях Knobloch и Меркель подчеркнули, что страшные события «Хрустальной ночи» не стали громом среди ясного неба, поскольку им предшествовало систематическое лишение евреев гражданских прав, происходившее на фоне молчания большинства населения. Многие считали, что происходящее с евреями их не касается. По словам Меркель, это, а также то, что многим, «начиная с отдельных людей и кончая значительной частью духовенства», не хватило мужества выступить в защиту евреев, стало одной из главных причин Холокоста – самой мрачной главы немецкой истории.

Федеральный канцлер сказала, что последствия «краха цивилизации, каковым явился Холокост» невозможно исправить, однако можно и нужно осознать

«непреходящую ответственность» за то, чтобы подобное никогда не повторилось. Поэтому нельзя равнодушно пожимать плечами, когда оскверняются еврейские кладбища, когда среди бела дня нападают на раввинов, когда правые экстремисты проходят в парламенты. Ангела Меркель отметила, что правительство Германии и немецкое общество в целом обязаны защищать и поддерживать еврейскую жизнь и культуру и прилагать усилия для того, чтобы «Германия была для евреев хорошей родиной». Она подчеркнула, что обеспечение безопасности Израиля является одним из основополагающих принципов германской политики.

Выступая на памятной церемонии, Шарлотте Knobloch, которой во время погрома было шесть лет, просто, без всякого пафоса, рассказала о том, как они с отцом, которому позвонил неизвестный и предупредил о грозящей опасности, взявшись за руки метались по улицам Мюнхена, как на ее глазах погромщики выволокли на улицу человека с залитой кровью головой, у которого они надеялись

найти прибежище. «С тех пор я каждый день плакала», – сказала заметно взволнованная Knobloch, вспоминая события «Хрустальной ночи», ставшей прологом Холокоста, и напомнила о необходимости извлекать уроки из истории: «Это не должно повториться».

Президент Центрального совета снова выступила за запрет НДПГ и подвергла критике недостаточную решительность властей в борьбе с «коричневыми крысоловами». Она потребовала «более чутко реагировать на тихие и не столь тихие сигналы». Knobloch осудила и назвала неприемлемыми недавние высказывания, в частности высказывание премьер-министра Нижней Саксонии Кристиана Вульффа, сделанное накануне годовщины «Хрустальной ночи», в которых критика слишком высоких зарплат руководителей компаний сравнивалась с преследованиями евреев. Неприемлемым она назвала и визит бывшего иранского президента Хатами во Фрайбург. Шарлотте Knobloch сказала, что только живая, реально действующая демократия может противостоять расизму и

антисемитизму. В заключение президент Центрального совета обратилась с эмоциональным призывом к молодежи: «Не слушайте, когда вам говорят, кого любить, а кого ненавидеть».

Когда кантор Исаак Шеффер произносил поминальную молитву, которой завершилась официальная памятная церемония, по всей Германии проходили различные мероприятия, посвященные годовщине ноябрьского погрома. «Время проходит, ответственность – нет» – под таким девизом в Берлине состоялось шествие, участники которого прошли от Красной ратуши до Новой синагоги на Ораниенбургер-штрассе. В Мюнхене на улицах и площадях зачитывали имена жертв Холокоста. Программа памятных мероприятий была весьма обширной: от велосипедных экскурсий к местам, связанным с событиями ноября 1938 г., до встреч немногих еще живых очевидцев с учащимися школ и университетов. Символическим событием стало открытие в день 70-летней годовщины «Хрустальной ночи» новых синагог в Геттингене, Шпейере и Леррахе.

**Синагоген geweiht,
Grundstein gelegt**

Auf den Tag genau, 70 Jahre nach der Pogromnacht, fand in Lörrach am 9. November die feierliche Eröffnung des neuen Gemeindezentrums statt. Der moderne Würfelbau aus Glas und Beton liegt in der Innenstadt und beherbergt einen Gemeinde- und einen Betsaal, Büros, zwei koschere Küchen und eine Mikwe. Den Großteil der Baukosten in Höhe von 1,5 Millionen trug der Oberrat der Israeliten Badens, die Stadt Lörrach stellte den Bauplatz zur Verfügung. Das Land Baden-Württemberg beteiligte sich mit Zuschüssen. Ministerpräsident Günther Oettinger spendete eine Tora. In Göttingen wurde auf dem Gelände des jüdischen Gemeindezentrums die Bodenfelder Synagoge neu geweiht. Das kleine Fachwerkhäuschen, etwa 1825 erbaut, war nach Vertreibung der jüdischen Bevölkerung aus dem Dorf nahe bei Göttingen jahrzehntlang als Scheune benutzt worden. Es stand kurz vor dem Verfall, als die Jüdische Gemeinde Göttingen das Gebäude entdeckte und vor zehn Jahren mit seiner Rettung begann. Rund 500.000 Euro kosteten Erhalt und Umsetzung in die Universitätsstadt. Ebenfalls am 9. November wurde auch der Grundstein für eine neue Synagoge in Speyer gelegt. Die rund 2,5 Millionen Euro Baukosten werden vom Land Rheinland-Pfalz, der Stadt Speyer und der Jüdischen Kultusgemeinde getragen. Und in Mainz wurde schließlich am 23. November der Grundstein für den Neubau einer Synagoge gelegt. *hud*

**Открытие новых
синагог**

Девятого ноября, ровно через 70 лет после ночи погромов в городе Леррах состоялось праздничное открытие нового общинного центра. Современное здание кубической формы из стекла и бетона расположено в центре города и включает в себя актовывый и молельный залы, административные помещения, две кошерные кухни и микву. Большую часть строительных расходов, составляющих 15 млн. евро, взял на себя Земельный совет еврейских общин Бадена, а городские власти Лерраха предоставили земельный участок под строительство. Земля Баден-Вюртемберг также оказала финансовую помощь, а министр-президент Гюнтер Этингер подарил общине Тору. В Геттингене на территории еврейского общинного центра была заново открыта Боденфельдская синагога. После изгнания еврейского населения из деревни, расположенной неподалеку от Геттингена, этот небольшой дом в стиле фахверк, построенный около 1825 года, десятилетиями использовался как хлев. Здание было уже практически разрушено, когда о нем узнала еврейская община Геттингена. Десять лет назад она начала предпринимать шаги по его спасению. На восстановление и перенос синагоги в университетский город Геттинген было выделено 500.000 евро. Большую часть этой суммы составляли пожертвования. В тот же день, 9 ноября был заложен фундамент новой синагоги в Шпейере. Строительство обошлось в 2,5 млн. евро. Финансовую поддержку оказали федеральная земля Рейнланд-Пфальц, город Шпейер и еврейская культовая община. В Майнце 23 ноября был также заложен фундамент новой синагоги. *hud*

Auf der zentralen Gedenkfeier zum 9. November 1938 standen die Erinnerung an das schreckliche Geschehen und die Mahnung an Verantwortung, die daraus für die Zukunft erwächst, im Mittelpunkt**Präsidentin Charlotte Knobloch sagte:**

[...] Jene Nacht muss uns und insbesondere den künftigen Generationen Mahnung und Auftrag sein. Wenn wir heute hier der Ereignisse der Nacht vom 9. auf den 10. November 1938 gedenken, wenn wir uns in Anteilnahme, in Zorn und auch in Sprachlosigkeit das Leid der damals misshandelten, gedemütigten und ermordeten Opfer in Erinnerung rufen, dann müssen wir uns vor allem klar machen, dass dieser scheinbar drastische Wendepunkt, die Reichspogromnacht, nicht aus heiterem Himmel kam. Sie hatte einen Vorlauf. [...] Der Wirklichkeit gewordene Alptraum in der Novembernacht heute vor 70 Jahren war kein spontanes Pogrom: Es war schrecklicher, jedoch nur vorläufiger Höhepunkt einer über Jahre sich verschärfenden, gezielt gegen die jüdische Bevölkerung sich richtenden Politik der Ausgrenzung, der Diskriminierung und der Vertreibung. [...]

Sechs Jahre bin ich damals alt gewesen, als ich nach jener furchtbaren Nacht, am 10. November, an der Hand meines Vaters durch meine Heimatstadt hastete, die längst keine Heimat mehr war. [...] Die Tränen, die ich damals als sechsjähriges Kind vergossen habe - ich habe seit diesem Tage niemals aufgehört, sie zu vergießen. [...] Diese Hilflosigkeit, dieses Ausgeliefertsein, [...] diese Willkür und Gewalt, die Herr über mein Leben geworden waren [...] - sie sind in meinem Leben immer präsent, als ob es erst gestern geschehen wäre. Und mit diesem Gefühl bin ich nicht allein. Die gesamte Generation der Opfer vergießt ihr Leben lang diese Tränen und kann sich nicht dagegen wehren. Es ist unsere Pflicht, die Erinnerung an die schrecklichen Ereignisse [...] lebendig und aufrecht zu erhalten und sie an unsere Kinder, an unsere Nachkommen weiterzugeben.

Das schulden wir all jenen Menschen, von denen wir damals plötz-



Zentralrats-Präsidentin Charlotte Knobloch

lich und für immer getrennt wurden, die plötzlich und für immer aus unserem - und aus ihrem - Leben gerissen wurden. Die zwischen 1933 und 1945 ermordeten sechs Millionen Männer, Frauen und Kinder jüdischen Glaubens dürfen nie zu einer Fußnote der Geschichte degradiert werden!! [...]

Und an dieser Stelle liegt es mir besonders am Herzen, diesen Tag der Besinnung und der Trauer auch zum Anlass zu nehmen, um all jenen meinen Dank auszusprechen, die die jüdische Gemeinschaft in jeder Hinsicht unterstützen. Es gibt alarmierende und es gibt positive Signale für die gemeinsame Zukunft. Die Aufbau- und Integrationsleistung von Seiten der jüdischen Gemeinden in den letzten Jahren wäre ohne die Unterstützung und den Rückhalt, die die jüdischen Gemeinschaft durch die Bundesregierung erfuhr, nicht zu schultern gewesen. [...]

Die Entscheidung, welchen Weg in diese Zukunft wir einschlagen, liegt bei uns und unseren Kindern und Enkeln. Ich wünsche uns allen Kraft, Mut und Einsicht, die richtigen Entscheidungen zu treffen. [...]

**Выдержки из выступления
президента ЦСЖГ
Шарлотте Knobloch:**

[...] События этой ночи являются для нас и особенно для будущих поколений предупреждением и обязывают нас делать все, чтобы это не повторилось. Вспоминая о событиях ночи с 9 на 10 ноября 1938 года, об униженных и уничтоженных жертвах, испытывая сочувствие, гнев и порой не находя слов, мы должны прежде всего не забывать о том, что ночь погромов - этот казался бы радикальный переломный момент - не был громом среди ясного неба. Эти события имели свою предысторию. [...] То, что произошло в эту страшную ноябрьскую ночь 70 лет назад, не было спонтанным погромом: это была лишь промежуточная кульминация годами продолжавшейся и постоянно усиливающейся политики изоляции, дискриминации и изгнания, направленной против еврейского населения [...]

Мне было шесть лет, когда после этой ужасной ночи 10 ноября мы с отцом, держась за руки, метались по нашему родному городу, который давно уже не был нам родным. [...]

Слезы, которые я пролила тогда, будучи шестилетним ребенком, текут до сих пор. [...] Эту беспомощность, ощущение полной зависимости, [...] произвол и насилие, определявшие мою жизнь, [...] я по-прежнему ощу-

щаю так остро, как будто это было вчера. Эти чувства испытываю не только я одна. Целое поколение жертв всю свою жизнь проливает слезы и ничего не может с этим поделать. Наша обязанность - сохранять воспоминания об этих страшных событиях и передавать их нашим детям, нашим потомкам.

Это наш долг перед всеми теми людьми, с которыми нас в одночасье разлучили, которые были навсегда вырваны из нашей и из их собственной жизни. Шесть миллионов евреев, мужчин, женщин и детей, убитых между 1933 и 1945 годом, не должны стать сноской на полях истории! [...]

Я считаю особенно важным в этот день траура и осмысления выразить благодарность всем тем, которые оказывают еврейскому сообществу всестороннюю поддержку. Некоторые тенденции вызывают беспокойство, но многое обнадеживает. Развитие еврейских общин и их интеграционная работа в последние годы были бы невозможны без помощи и поддержки федерального правительства. [...]

Решение, какой дорогой мы пойдем в будущем, предстоит принимать нам, нашим детям и внукам. Я желаю нам всем сил, мужества и благоразумия в принятии правильных решений.

Bundeskanzlerin Angela Merkel sagte:

Heute, am 70. Jahrestag, gedenken wir der Pogromnacht von 1938. Wir gedenken einer dunklen Nacht, die stellvertretend für das dunkelste Kapitel der deutschen Geschichte steht: Die Shoa. Wir gedenken in dieser Nacht vom 9. auf den 10. November eines beispiellosen, sich systematisch steigern den Ausgrenzungs- und Entrechtungsprozesses.

Am Anfang, am 10. Mai 1933, brannten Bücher. Am 9. November 1938 brannten Synagogen - 1.400 in ganz Deutschland in wenigen Stunden. Und bald danach brannte ganz Europa. Wir gedenken - wie der Historiker Dan Diner es formulierte - der „Katastrophe vor der Katastrophe“. Die Pogromnacht war nicht das erste Verbrechen an der jüdischen Gemeinschaft. Und sie war nicht das letzte. Sie war eine weitere Eskalationsstufe auf dem Weg zur organisierten Ermordung von sechs Millionen Juden [...]

[...] Wir können das geschehene Unrecht der Shoa nicht ungeschehen machen[...] Aber wir können etwas anderes: Wir können Verantwortung übernehmen, indem wir zeigen, dass ... Freiheit und Menschenwürde von uns allen in Gefahr sind, wenn die Freiheit und die Menschenwürde einiger von uns der Gefahr ausgesetzt werden[...]

[...] Wir dürfen nicht schweigen. Es darf uns nicht gleichgültig sein, was passiert. Wir dürfen nicht schweigen, wenn Rabbiner auf offener Straße beleidigt werden. Wir dürfen nicht schweigen, wenn jüdische Friedhöfe

geschändet werden. Wir dürfen nicht schweigen, wenn antisemitische Straftaten begangen werden. [...]

[...] Es ist alles andere als selbstverständlich, dass Juden in Deutschland nach dem Zivilisationsbruch durch die Shoa wieder Vertrauen in unser Land fassen konnten. [...] es ist alles andere als selbstverständlich, wenn Synagogen in Deutschland eingeweiht werden, wenn jüdische Gemeinden wieder entstehen, Rabbiner ordiniert sowie Gottesdienste, Trauungen, Bar und Bat Mitzwa gefeiert werden. ...Jüdisches Leben muss einen guten Platz und eine gute Heimat in Deutschland haben [...]

Die systematische Ausgrenzung, Entrechtung und Entfernung der Juden, die in der Nacht vom 9. auf den 10. November 1938 für jeden sichtbar wurden, [...] gibt uns Deutschen eine immerwährende Verantwortung auf, für ein Land einzutreten, das den einzelnen Menschen und seine Würde in den Mittelpunkt stellt, das Vielfalt will und unterstützt, das Zivilcourage und solidarisches Engagement stärkt, das sich der Bedeutung des Schatzes von Demokratie und Rechtsstaatlichkeit immer wieder aufs Neue bewusst wird und Angriffe darauf niemals schweigend und gleichgültig zur Kenntnis nimmt und das in der immerwährenden Erinnerung an die Shoa eine Voraussetzung dafür erkennt, die Zukunft unseres Landes gestalten zu können. Das ist unsere Verantwortung heute, es ist unsere Verpflichtung, 70 Jahre nach dem 9. November 1938.

**Выдержки из выступления
Федерального канцлера
Ангелы Меркель:**

Bundeskanzlerin Angela Merkel

Сегодня, в 70 годовщину, мы вспоминаем ночь погромов 1938 года. Мы вспоминаем эту темную ночь, ставшую символом самой мрачной главы немецкой истории: Холокоста. Говоря о событиях ночи с 9 на 10 ноября, мы вспоминаем о систематическом, постоянно усиливающемся процессе дискриминации и лишения прав, не имеющего аналога в истории.

Сначала, 10 мая 1933 года, горели книги. 9 ноября 1938 года во всей Германии в течение нескольких часов горело 1400 синагог. А вскоре после этого горела вся Европа. Мы вспоминаем - цитируя историка Дана Динера - «Катастрофу катастроф». Эта ночь погромов была не первым и не последним преступлением против еврейского народа. Она была очередной волной эскалации на пути к организованному убийству шести миллионов евреев [...]

[...] Мы не можем исправить совершенную несправедливость [...] Но мы можем сделать другое: мы можем взять на себя ответственность и таким образом продемонстрировать, что [...] свободе и человеческому достоинству каждо-

го из нас грозит опасность, если под угрозой находятся свобода и человеческое достоинство некоторых из нас [...]

[...] Мы не имеем права молчать. Нельзя с равнодушием относиться к тому, что происходит вокруг. Мы не имеем права молчать, если среди бела дня оскорбляют раввина. Мы не имеем права молчать, если оскверняют еврейские кладбища. Мы не имеем права молчать, если совершаются антисемитские преступления [...]

[...] нельзя назвать само собой разумеющимся тот факт, что после крушения цивилизации в результате Холокоста, евреи опять смогли возродить доверие в нашу страну. [...] нельзя назвать само собой разумеющимся открытие синагог в Германии, возрождение еврейских общин, ординацию раввинов, богослужения, бракосочетания, проведение Бар- и Батмицвы. ... Еврейская жизнь должна занять достойное место в Германии [...]

Систематическая дискриминация, лишение прав и изгнание евреев... то, что произошло в ночь с 9 на 10 ноября 1938 года - накладывает на нас, немцев, постоянную ответственность за то, чтобы Германия стала страной, которой небезразличны судьбы отдельных людей и их человеческое достоинство, страной, которая стремится к многообразию культур, проявляет гражданское мужество и солидарную помощь, которая постоянно осознает ценность демократии и правового государства и готова защищать их, не оставаясь молчаливой и равнодушной, страной, которая, постоянно помня о Холокосте, видит свою ответственность в построении нового будущего. В этом состоит наша ответственность сегодня, через 70 лет после 9 ноября 1938 года.

Klares „Ja“ zum Kampf gegen Antisemitismus

Nach heftigen politischen Querelen stimmt Bundestag über zwei identische Anträge ab und will künftig gemeinsam Antisemitismus bekämpfen und jüdisches Leben in Deutschland fördern

Von Frank Jansen

Die Mehrheit hätte noch größer sein können. Nach hartem und teilweise auch kleinlichem Gezerre hat der Bundestag am 4. November in einer einzigen Abstimmung zwei gleichlautende Anträge zur Bekämpfung des Antisemitismus und zur Förderung jüdischen Lebens in Deutschland beschlossen. Mit Stimmen aus allen Fraktionen. Das ungewöhnliche Verfahren war ein Kompromiss.

Hintergrund: Abgeordnete von CDU und CSU hatten kein gemeinsames Papier mit der Linken präsentieren wollen. Deshalb stellten Union, SPD, FDP und Grüne einen Antrag, den anderen - vom Text her identischen - stellte die Linke, die sich gegen eine Ausgrenzung gewehrt hatte. Doch ausgerechnet aus den Reihen der Linksfraktion wurde die mühsam ausgehandelte Einigung sabotiert, für die sich auch eine der prominentesten Linken, Bundestagsvizepräsidentin Petra Pau, engagiert hatte.

Elf Abgeordnete, darunter die als besonders radikal geltende Ulla Jelpke, blieben der Abstimmung fern. Jelpke und die anderen zehn behaupteten in einer Erklärung, der Text der beiden Anträge habe eine „undemokratische, anmaßende Tendenz“. Die Abweichler störte unter anderem die Deklaration, die Solidarität mit Israel sei „ein aufgebbarer Teil der deutschen Staatsräson“. Nahezu wortgleich hatte sich Bundeskanzlerin Angela Merkel im März in Jerusalem vor der Knesset geäußert.

Die im Bundestag anwesenden Abgeordneten von Union, SPD, FDP, Grünen und Linkspartei stimmten trotz kontroverser Debatte, vor allem nach Angriffen des CSU-Abgeordneten Hans-Peter Uhl auf die Linke, geschlossen für beide Anträge. Die einzige Nein-Stimme kam vom ultra-rechten Ex-CDU-Abgeordneten Henry Nitzsche. Das Verhalten der elf Abweichler der Linken wurde von der Union und vom Zentralrat der Juden scharf kritisiert. Aber auch in der Linksfraktion selbst regte sich Unmut. Fraktionschef Gregor Gysi hatte kurz vor der Abstimmung noch versucht, die elf Abweichler umzustimmen.

In den Anträgen wird die Regierung aufgefordert, ein Expertengremium zu beauftragen, einen regelmäßigen Bericht zum Antisemitismus in Deutschland zu erstellen. Außerdem sollen der Aufbau und die Pflege jüdischer Institutionen mit Bundesmitteln gefördert werden. Exemplarisch wird die Errichtung der Hebraic Graduate School of Europe in Berlin genannt. Verlangt wird auch eine Stärkung der Bundesprogramme gegen Antisemitismus, vor allem mit Bezug auf Opfer antijüdischer Straftaten.

Insgesamt 1108 antisemitische Delikte, darunter 23 Friedhofsschändungen, hat die Polizei von Januar bis September 2008 nach vorläufigen Erkenntnissen festgestellt. Die Zahlen präsentierte der Präsident des Bundeskriminalamts, Jörg Ziercke, am 5. November bei einer Pressekonferenz der Amadeu-Antonio-Stiftung in Berlin. Die Bundesregierung hatte kurz zuvor



Damit antisemitische Anschläge - wie dieser Überfall auf die jüdische Kindertagesstätte Gan Israel in Berlin im März 2007 - nicht mehr zur Tagesordnung gehören, will die Bundesregierung ihren Kampf gegen Antisemitismus verstärken. Foto: dpa

auf Anfrage von Bundestagsvizepräsidentin Petra Pau und ihrer Linksfraktion gemeldet, in den ersten drei Quartalen seien 27 Personen bei antijüdischen Angriffen verletzt worden. Außerdem habe die Polizei im Bereich antisemitischer Kriminalität von Januar bis September 471 Tatverdächtige ermitteln können, von denen vier festgenommen wurden. Haftbefehle gab es nicht.

Die antisemitischen Delikte ordnet die Polizei der rechten Kriminalität zu. Hier ergibt sich in der Summe nach Angaben von BKA-Chef Ziercke, dass mindestens 15 082 rechte Delikte, mit 816 Gewalttaten, festgestellt wurden. Aus vorangegangenen Antworten der

Bundesregierung an Pau und Linksfraktion ging hervor, dass in den ersten drei Quartalen mindestens 634 Menschen bei rechten Attacken verletzt wurden. Alle Zahlen werden aufgrund von Nachmeldungen der Polizei noch steigen.

Однозначное «да» борьбе с антисемитизмом

Бундестаг принимает решение по двум идентичным резолюциям и выступает за борьбу с антисемитизмом и поддержку еврейской жизни в Германии

Франк Янзен

Достигнутое в результате голосования большинство могло быть и более убедительным. 4 ноября после жестких дебатов и мелочных дискуссий бундестаг проголосовал за принятие двух идентичных резолюций по усилению борьбы с антисемитизмом и поддержке еврейской жизни в Германии. В голосовании участвовали представители всех фракций. Это необычное голосование явилось результатом достигнутого в бундестаге компромисса.

Проблема заключалась в том, что депутаты от ХДС и ХСС отказались подписывать этот документ совместно с фракцией Левых. Поэтому коалиция ХДС/ХСС, СДПГ, СвДП и Зеленые представили на голосование свою резолюцию, а Левые, не согласные с такой постановкой вопроса, предложили свое, идентичное по тексту, заявление. В поддержку этого непростого компромисса активно выступала одна из самых известных представительниц партии Левых - вице-президент бундестага Петра Пау. Однако именно в рядах Лево́й партии это решение вызвало протест.

Одиннадцать депутатов, в том числе и известная своими радикальными убеждениями Улла Йелпке, не приняли участия в голосовании. Йелпке и остальные десять депутатов заявили, что обе резолюции носят недемократический характер. Кроме того, они выразили несогласие с содержащимися в резолюции утверждениями, что солидарность с Израилем - это одна из неизменных

составляющих немецкой политики. Эта фраза прозвучала в марте этого года в выступлении федерального канцлера Меркель перед Кнессетом в Иерусалиме.

Несмотря на острые дискуссии, разгоревшиеся, прежде всего, после нападок представителя ХСС Ханса-Петера Уля в адрес партии Левых, депутаты от ХДС/ХСС, СДПГ, СвДП, Зеленых и Левых, принявшие участие в заседании бундестага, единодушно проголосовали за принятие обеих резолюций. Против проголосовал лишь ультра-правый депутат, бывший представитель ХДС Генри Ницше. Резкой критике со стороны ХДС и Центрального совета евреев в Германии была подвергнута позиция 11-ти депутатов от партии Левых, не принявших участия в голосовании. Однако и в рядах самой фракции Левых их поведение вызвало протест. Незадолго до голосования шеф фракции Грегор Гизи еще раз пытался переубедить 11 несогласных депутатов.

В резолюциях содержится требование к правительству поручить совету экспертов составление регулярного отчета об антисемитизме в Германии. В них говорится также о необходимости поддерживать деятельность еврейских организаций из средств федерального бюджета. В качестве примера приводится открытие в Берлине учебного заведения «Hebraic Graduate School of Europe». Кроме того, подчеркивается необходимость усиления федеральных программ по борьбе с антисемитизмом. При этом основное внимание должно уделяться, прежде

всего, жертвам антисемитских преступлений.

По предварительным данным, с января по сентябрь 2008 года полицией было зарегистрировано 1108 антисемитских преступлений, в том числе 23 нападения на еврейские кладбища. Эти данные представил президент федерального управления уголовной полиции Йорг Цирке на пресс-конференции фонда Амадеу-Антонио 5 ноября в Берлине. Незадолго до этого, федеральное правительство сообщило в ответ на запрос вице-президента бундестага Петры Пау и ее фракции Левых, что за первые три квартала в результате антисемитских нападений было ранено 27 человек. Кроме того, в период с января по сентябрь полицией проводилось расследование в отношении 71 подозреваемого в совершении антисемитских преступлений. Ни один из них не был арестован.

Полиция считает, что преступления антисемитского характера совершаются правыми экстремистами. По заявлению шефа федеральной уголовной полиции Цирке, правыми экстремистами было совершено в общей сумме как минимум 15.082 преступления, в том числе 816 - с применением насилия. В ответ на запрос Петры Пау и фракции Левых правительство сообщило, что всего за первые три квартала в результате нападений правых экстремистов было ранено минимум 634 человека. Эти показатели будут возрастать из-за поступающих позже дополнительных сведений из полиции.

Wer, wann, wo - Kulturtermine im Dezember 2008



Avri Levitan (Bratsche) und Yael Kareth (Klavier) spielen Klassik
Sonntag 21. Dezember 2008, Jüdische Gemeinde Hanau, 16 Uhr
Wilhelmstr. 11a
Informationen und Vorbestellungen: Telefon 06181/1800761

Kantor Shmuel Barzilai (Wien) singt Lieder aus der Synagoge
Montag 8. Dezember 2008, Jüdische Gemeinde Braunschweig, 19 Uhr
Steinstraße 4
Informationen und Vorbestellungen: Telefon 0531/455 36
Freitag 12. Dezember 2008, Israelitische Kultusgemeinde Konstanz, 15 Uhr
(im Rahmen der Channuka-Feier), Kulturzentrum Konstanz
Informationen und Vorbestellungen: Telefon: 07531-2 30 77/28 27 00
Sonntag 14. Dezember 2008, Israelitische Gemeinde Würzburg, 17 Uhr
Gemeinde- und Kulturzentrum „Shalom Europa“
Valentin-Becker-Straße 11
Informationen und Vorbestellungen: Telefon 0931/404140

Klezmer mit Jossif Gofenberg & Friends
Sonntag 21. Dezember 2008, Jüdische Gemeinde Mainz, 18 Uhr
Bürgerhaus Finthen, Am Obstmarkt 24, 55126 Mainz,
Informationen und Vorbestellungen: Telefon 06131/94 56 83
Montag 22. Dezember 2008, Jüdische Gemeinde Cottbus, 16.30 Uhr
Spremlinger Straße 29
Informationen und Vorbestellungen: Telefon 0355/333 10 46

Kantorin Mimi Scheffer mit dem Programm Lieder aus Oper und Synagoge
Sonntag 7. Dezember 2008, Jüdische Gemeinde Mannheim, 18 Uhr
Jüdisches Gemeindezentrum, F3
Informationen und Vorbestellungen: Telefon 0621/15 39 74

Mark Aizikovitch und Band mit Ahasver
Sonntag 21. Dezember 2008, Liberale Jüdische Gemeinde Hannover, 18 Uhr
Fuhsestraße 6a
Informationen und Vorbestellungen: Telefon 0511/2 88 01 00

Julia Weissmann (Geige) und Olga Shevelevich (Harfe)
7. Dezember 2008, Israelitische Kultusgemeinde Schwaben-Augsburg, 14 Uhr
Kulturzentrum IKG Schwaben-Augsburg, Halderstr. 6-8
Informationen und Vorbestellungen: Telefon 0829/50 99 327

Ehre für Rabbiner Schlomo Rülff

Neuer Platz vor dem Saarcenter wird nach
ehemaligem Gemeinderabbiner benannt

Der noch zu bauende Platz vor dem Saarcenter wird nicht Berliner Platz heißen. Der Bezirksrat entschied sich dafür, ihn nach dem früheren Saarbrücker Rabbiner Friedrich Schlomo Rülff zu benennen.

Seit Jahrzehnten versuchen der Bezirksrat Mitte, die Synagogen-Gemeinde Saar und die Christlich-Jüdische Arbeitsgemeinschaft des Saarlandes einen Mann zu ehren, indem sie eine Straße oder einen Platz nach ihm benennen. Dabei handelt es sich um den ehemaligen Saarbrücker Rabbiner, Friedrich Schlomo Rülff (siehe Kasten). Jetzt scheint ein Platz gefunden zu sein, der dem einstigen Widerstandskämpfer gegen das Nazi-Regime würdig ist. Denn der neue Platz, der vor dem Saarcenter entsteht, wenn die Berliner Promenade umgestaltet wird,



Nach jahrelanger Suche wurde jetzt entschieden: Der neue Platz in Saarbrücken wird nach Rabbiner Schlomo Rülff benannt.
Foto: Swiderski

soll Rabbiner-Rülff-Platz heißen. Das hat das Saarbrücker Bezirksrat Mitte jetzt entschieden.

Die Verdienste des Rabbiners sind unumstritten. Bis zu seiner Auswanderung nach Palästina 1935, organisierte Rülff, der 1929 die jüdische Gemeinde in Saarbrücken übernommen hatte, den Widerstand gegen Hitler. 1951 kehrte er ins Saarland zurück, um beim Wiederaufbau seiner früheren Gemeinde mitzuhelfen. Während dieses einjährigen Aufenthaltes hielt er auch die Einweihungspredigt in der heutigen Synagoge.

Seit 1997 verleiht die Christlich-Jüdische Arbeitsgemeinschaft des Saarlandes die Schlomo-Rülff-Medaille an Personen, Institutionen und Initiativen, die sich besonders um die Verständigung zwischen Juden

und Christen verdient gemacht haben.

Eigentlich hätte der neue Platz „Schlomo-Rülff-Platz“ heißen sollen, damit hätten viele Saarbrücker aber womöglich nichts anfangen können. „Der Name Rabbiner-Rülff-Platz ist griffiger für die Bevölkerung“, stimmt Richard Bermann, der Vorsitzende der Synagogengemeinde Saar, den Bezirksräten zu. Herbert Jochum, der Vorsitzende der Christlich-Jüdischen Arbeitsgemeinschaft, freute sich über die Entscheidung: „Das ist ein Akt, der bis nach Israel wahrgenommen wird.“ Iris Neu, Vorsitzende der Deutsch-Israelischen Gesellschaft AG Saar, sagte: „Das ist ein längst überfälliges Zeichen, weil dieser Name der Stadt Saarbrücken Ehre macht.“ *al*

Aus: Saarbrücker Zeitung

Zur Person

Friedrich Schlomo Rülff wurde 1896 in Braunschweig geboren, nach dem Abitur 1914 studierte er in Breslau jüdische Theologie und Philosophie. Nach Abschluss seiner Promotion in Erlangen, arbeitete er ab 1922 als Rabbiner in Hamburg, 1929 übernahm Rülff die jüdische Gemeinde in Saarbrücken. 1935 wanderte der Rabbiner nach Palästina aus. 1951 kehrte er für ein Jahr nach Saarbrücken zurück, um beim Wiederaufbau der Gemeinde zu helfen. 1976 starb er im Schweizer Vevey. *al*

Память раввина Шломо Рюльфа будет увековечена

Новая площадь перед «Саарсентер» будет названа в честь бывшего раввина еврейской общины Саарбрюккена

Согласно решению совета саарбрюккенского района Митте площадь, которая должна быть построена перед торгово-развлекательным комплексом «Саарсентер», будет называться не Берлинер-плац, а носить имя бывшего раввина еврейской общины Саарбрюккена Фридриха Шломо Рюльфа.

На протяжении нескольких десятилетий районный совет, еврейская община Саара и Общество христианско-еврейского сотрудничества земли Саар искали возможность увековечить память бывшего раввина саарбрюккенской общины и борца с нацизмом Фридриха Шломо Рюльфа (см. вставку) в названии одной из улиц или площадей Саарбрюккена. И вот теперь, похоже, удалось найти достойное решение: новая площадь, которую планируется построить в ходе реконструкции Берлинер-променаде, будет называться Раббинер-Рюльфф-плац.

Заслуги раввина бесспорны. Вплоть до своей эмиграции в Палестину в 1935 г. Рюльфф, который

стал раввином еврейской общины Саарбрюккена в 1929 г., активно боролся с нацизмом. В 1951 г. он на год вернулся в Саарбрюккен, чтобы помочь в восстановлении еврейской общины города. Именно он произнес торжественную проповедь на церемонии открытия саарбрюккенской синагоги.

С 1997 г. Общество христианско-еврейского сотрудничества земли Саар вручает людям, организациям и общественным инициативам, которые внесли весомый вклад в дело укрепления взаимопонимания между евреями и христианами, медаль им. Шломо Рюльфа.

В принципе, площадь следовало бы назвать Шломо-Рюльфф-плац (площадь Шломо Рюльфа), однако многим саарбрюккенцам это название, скорее всего, ничего бы не говорило. Поэтому председатель еврейской общины Саара Рихард Берман поддержал решение районного совета: «Название Раббинер-Рюльфф-плац (площадь раввина Рюльфа) будет более

понятным людям». Председатель Общества христианско-еврейского сотрудничества Герберт Йохум был доволен этим решением: «Этот жест не останется незамеченным не только у нас, но и в Израиле». Ирис Ной, председатель Германно-израильского общества земли Саар, сказала: «Этот шаг давно назрел, ведь это имя дает честь городу Саарбрюккену». *al*

Биографическая справка

Фридрих Шломо Рюльфф родился в 1896 г. в Брауншвейге. После окончания школы в 1914 г. изучал еврейскую теологию и философию в Бреслау (Вроцлав). В 1922 г., защитив докторскую диссертацию в Эрлангене, стал раввином в Гамбурге. С 1929 г. до своей эмиграции в Палестину в 1935 г. был раввином еврейской общины Саарбрюккена. В 1951 г. вернулся в Саарбрюккен, где в течение года участвовал в возрождении общины. Умер в 1976 г. в городе Веви в Швейцарии. *al*

Von deutschen Juden in Israel

Ausstellung in Berlin erzählt, warum die „Jeckes“
so wichtig waren für die Entwicklung des Landes

Als viele deutschsprachige Einwanderer aus ganz Mitteleuropa zwischen 1933 und 1939 als Flüchtlinge aus dem nationalsozialistischen Deutschland nach Palästina flohen, brachten sie ihre spezifischen Eigenarten und Qualitäten mit, die den Aufbau des Staates Israel wesentlich prägten. Die sogenannten Jeckes kamen oft nicht aus zionistischer Überzeugung, sondern weil es sonst kaum Möglichkeiten für sie gab, eine neue Heimat zu finden.

Die Berliner Ausstellung im Centrum Judaicum beschäftigt sich nun erstmals mit der Rolle der Jeckes, die oft als gut gebildete Ärzte, Lehrer, Anwälte oder Architekten nach Israel kamen und im gelobten Land ihre Karriere oft neu und auf niedrigerem Niveau beginnen mussten. Aber ihre Prägung in der Weimarer Republik erlaubte es ihnen, besonders in der Wirtschaft und Verwaltung in Israel, den freien Berufen und der Kunst Fuß zu fassen.

Einer von ihnen war Israel Shiloni, 1901 in Berlin als Hans-Herbert Hammerstein geboren, hat er in Nahariya ein Museum der Jeckes aufgebaut, das sich bis heute diesem Erbe widmet. Der Unternehmer Stef Wertheimer, der als Jugendlerner aus Süddeutschland nach Israel kam, und heute einer der erfolgreichsten Industriellen in Israel ist, hat dem Museum im Tefen Industriepark eine neue Heimstatt gegeben.

Die Ausstellung in Berlin zeigt auf 29 Tafeln, welche gesellschaftlichen Bereiche in Israel von Juden aus Mitteleuropa geprägt wurden. Unternehmen wie Iscar, das erfolgreiche Pharmaunternehmen Teva oder Strauss-Nahrungsmittel gehen auf den Erfindergeist von Jeckes zurück. Auch das Bildungssystem in Israel basiert auf deutschem Know-how, ebenso der „weltoffene, europäische Charakter der israelischen Städte“, so die Kuratoren.

Ein siebenminütiger Film mit historischen Aufnahmen führt in das Thema ein und der Dokumentarfilm von David Witzthum Nahariyade (2002) zeichnet ein einfühlsames Porträt der Stadt Nahariya und ihrer deutsch-jüdischen Gründergeneration. Die Ausstellungsräume auf der ehemaligen Frauenempore der Neuen Synagoge im Berliner Centrum Judaicum wird zum ehemaligen Synagogenraum hin von einer transparenten Wand mit den Namen der über 55 000 ermordeten Berliner Juden begrenzt. Die Arbeit der israelischen Künstlerin Penny Yassour „Screens“ zeigt auf zwei Kautschukplatten das Schienennetz der Deutschen Reichsbahn von 1938 und damit den historischen und geographischen Ausgangspunkt für die Auswanderung der Juden aus Deutschland nach Israel. *um*
„Jeckes“ im Centrum Judaicum, Oranienburger Straße 28-30, 10117 Berlin, bis 31. Dezember 2008

Немецкие евреи в Израиле

Выставка в Берлине рассказывает о роли

«Йекеес» в становлении еврейского государства



Die Ausstellung im Centrum Judaicum erinnert an die „Jeckes“, die zwischen 1933 und 1939 nach Israel eingewandert sind.
Foto: Stiftung Neue Synagoge Berlin - Centrum Judaicum, Foto Anna Fischer

В период с 1933 по 1939 гг. в Палестину прибыло большое количество немецкоязычных евреев из Центральной Европы. Многие из них не были убежденными сионистами, и эмиграция была для них вынужденным шагом: нужно было спастись от нацистских преследований. Эти люди, которых в Израиле прозвали «йекеес», привезли с собой свою культуру, свои знания, свой специфический менталитет и сыграли важную роль в становлении еврейского государства.

О вкладе «йекеес», среди которых было много высококвалифицированных врачей, учителей, адвокатов, архитекторов, в развитие Государства Израиль рассказывает выставка, проходящая в берлинском «Центрум Юдаикум». На Земле обетованной немецким евреям нередко приходилось начинать все с начала, братья за любую работу. Однако закалка, приобретенная в годы Веймарской республики, помогла им занять видное положение в области экономики, управления, свободных профессий и искусства.

Один из выходцев из Германии, Израэль Шилони, родившийся в 1901 г. в Берлине под именем Ханс-Герберт Хаммерштайн, основал в Нагарии музей «Йекеес». Позже, благодаря помощи одного из крупнейших промышленников Израиля Стефа Вертхаймера, подростком приехавшего в Израиль из южной Германии, музей обрел новую крышу в промышленном парке Тефен.

На экспозиции в Берлине представлено 29 стендов, рассказывающих о вкладе евреев из Центральной Европы в различные сферы израильского общества. Например, у истоков таких фирм, как «Искар», фармацевтический концерн «Тева» и компания по производству продуктов питания «Штраусс», стояли «йекеес». По словам кураторов выставки, немецкое ноу-хау легло также в основу израильской системы образования и в значительной мере повлияло на формирование «космополитического, европейского характера израильских городов».

Выставка открывается семиминутным фильмом,

составленным из кадров старых кинохроник. Кроме того, вниманию посетителей предлагается документальный фильм Давида Вицтума «Нагарияда» (2002), рисующий портрет Нагарии и поколения немецких евреев – основателей города. Помещение выставки, разместившейся на бывшей галерее для женщин в Новой синагоге в «Центрум Юдаикум», отделено от бывшего помещения синагоги прозрачной стеной, на которой написаны имена 55.000 берлинских евреев, уничтоженных нацистами. На выставке также представлена работа израильской художницы и скульптора Пенни Ясур «Screens»: две каучуковые пластины с изображением сети Германских государственных железных дорог 1938 г., ставшей исторической и географической отправной точкой эмиграции евреев из Германии в Израиль. *um*

„Jeckes“, Centrum Judaicum, Oranienburger Straße 28-30, 10117 Berlin, выставка открыта до 31 декабря 2008 г.

Tradition bewahren, Zukunft gestalten

Auf den Spuren jüdischen Lebens in Erfurt – Landesvorsitzender Wolfgang Nossen setzt deutliche Akzent

Von Irina Leytus

Vor zehn Jahren wurden sie ausgegraben, haben in Ausstellungen bereits Station in Paris und New York gemacht, London und Jerusalem sollen folgen: ein silberner Becher im gotischen Stil, rund 3000 goldene Münzen französischer Prägung und als Höhepunkt, ein gigantischer Hochzeitring in Form eines Hauses oder Tempels mit der Schrift „Mazal tov“. Dieser „Schatz“, der sowohl Kunsthistoriker als auch geschichtlich Interessierte begeistert, soll aus einem Erfurter, wohlhabenden jüdischen Haushalt im 14. Jahrhundert stammen. Und er ist nicht das älteste Zeugnis jüdischen Lebens in Erfurt: Aus dem 11. Jahrhundert stammt die so genannte „Alte Synagoge“. Dieser historische Bau mit Museumscharakter, soll ab Oktober 2009 als Begegnungsstätte der Öffentlichkeit zur Verfügung stehen. Bereits Anfang November fand in der alten jüdischen „Heimstätte“ ein Konzert mit sephardischer Musik unter dem vielversprechenden Titel auf Ladino „Rahelica baila“ (Rachel tanzt) statt. Ladino, das „Jiddisch der Sefarden“ wurde im Mittelalter von Juden in Spanien, Portugal, Italien und Südfrankreich gesprochen. Nicht weit entfernt von der „Alten Synagoge“ in Erfurt liegt ein weiterer magischer jüdischer Ort, der „Frigido baneo“ (kaltes Bad). Das „Kalte Wasser“ – wie der Ladino-Name auch frei übersetzt werden kann – lag mitten in einem christlichen Erfurter Friedhof. Diese Mikwe, die unlängst bei Ausgrabungen in Erfurt entdeckt worden ist, soll etwa 1250 erbaut worden

sein. Archäologische Spuren weisen auf noch ältere Vorgänger an dieser Stelle hin. All die kostbaren Kultur-Funde machen Erfurt plötzlich zu einem historisch bedeutenden Zentrum des Judentums im Mittelalter, das in einem Atemzug mit Köln, Mainz, Worms und Speyer erwähnt werden muss.

Im Vergleich dazu ist die so genannte „Kleine Synagoge“, in der heute das jüdische Leben Erfurts stattfindet, relativ jung: 1840 wurde sie gebaut und schon bald zweckentfremdet. Heute wird das ursprüngliche Gotteshaus von der Jüdischen Landesgemeinde Thüringen als Begegnungsstätte genutzt, dort finden Konzerte und Literaturabende von russischsprachigen Mitgliedern der Gemeinde statt. „99 Prozent unserer 800 Mitglieder sind Einwanderer aus den Ländern der ehemaligen Sowjetunion“, sagt der Vorstandsvorsitzende der Jüdischen Landesgemeinde Thüringen, Wolfgang Nossen. Die religiöse Integration ist unsere zentrale Aufgabe, auch wenn die Gemeinde ihren Mitgliedern ebenfalls Hilfe zur Selbsthilfe im täglichen Leben anbietet, so Nossen weiter. Auch wenn sich die Landesgemeinde keinen eigenen Gemeinderabbiner leisten kann, so lädt sie häufig Rabbiner und Vorbeter aus Israel oder Chernowitz ein. Außerdem können in Erfurt die Rabbinerstudenten vom Abraham Geiger Kolleg (Potsdam) praktische Erfahrungen sammeln. Die Gottesdienste finden in der „Neuen Synagoge“ statt, die 1952 gebaut worden ist. Auch wenn die DDR damals kein klassisches Sakrales Gebäude geneh-



Jüdisches Leben in Erfurt: In der „Neuen Synagoge“ am Juri-Gagarin-Ring finden regelmäßig Gottesdienste statt und im vergangenen Jahre wurde ein weiterer Erfurter Krämerbrücke bei Erarbeiten eine mittelalterliche Mikwe entdeckt. Die Mikwe ist seit 1250 urkundlich belegt.

Fotos: dpa

migt hat, so ist die Tatsache, dass zu dieser Zeit überhaupt eine Synagoge gebaut werden durfte, ein Indiz dafür, wie selbstbewusst, stolz und engagiert die Erfurter Juden nach dem Krieg waren. Auch die heutige Gemeinde setzt sich aktiv und selbstbewusst für die Stärkung des jüdischen Lebens in Erfurt, gegen Antisemitismus und Neonazismus ein. Wolfgang Nossen, der in Breslau geboren und aufgewachsen ist, hat nach dem Krieg drei Jahre in Erfurt gelebt und wanderte dann nach Israel aus. Gleich nach der Wende fuhr er „aus Neugierde“ nach Erfurt, traf dort seine Jugendliebe wieder und blieb in Thüringen. Heute widmet sich der 78-jährige voll und ganz den Belangen der

Landesgemeinde. Aber nicht nur politisch und organisatorisch engagiert er sich, auch privat gilt sein ganzes Wirken den Interessen der jüdischen Gemeinschaft: So wollte er unlängst statt Geschenken eine Geldspende für

die Wiedererrichtung und Pflege herrenloser Gräber auf dem Jüdischen Friedhof in Erfurt. Nossens Tun und Handeln ist geprägt von seinem Lebensmotto: reiche Tradition bewahren und Zukunft gestalten.

Nachrichten

ИЗВЕСТИЯ

Sonderkommission fahndet nach Friedhofsschändern

Die jüdischen Friedhöfe im thüringischen Erfurt und Gotha sind von Unbekannten geschändet worden. In Gotha wurde in der Nacht zum 18. November ein Schweinekopf am Davidstern des Eingangstors befestigt und das Tor mit blutähnlicher Substanz überschüttet. In Erfurt wurde eine Gedenktafel am Eingang des jüdischen Friedhofs mit roter Farbe überschüttet. „Diese Vorfälle zeigen einmal mehr das wahre Gesicht der Rechtsextremen, das sie in letzter Zeit unter der Maske von Biedermännern zu verbergen suchten“, erklärte Thüringens Innenminister Manfred Scherer (CDU). Gegen die Täter wird wegen Volksverhetzung und Sachbeschädigung ermittelt. Das Landeskriminalamt hat eine 20-köpfige Sonderkommission eingesetzt und für sachdienliche Hinweise eine Belohnung von 3000 Euro ausgesetzt.

zu/dpa

Online-Datenbank: Synagogen und Betsäle

Der Zentralrat der Juden in Deutschland hat eine Datenbank mit Informationen und Bildern zu allen nach 1945 in der Bundesrepublik errichteten Synagogen und Betsälen online gestellt. Das neue Internet-Angebot dokumentiert die erfreuliche Entwicklung jüdischen Lebens und bietet vielfältige Recherchemöglichkeiten, sagte der Vizepräsident des Zentralrates, Salomon Korn. In Zusammenarbeit mit der Forschungsstelle der TU Braunschweig ist ein umfangreicher Überblick über die Architekturgeschichte jüdischer Sakralbauten entstanden. Der aktuelle Synagogen-Überblick ist eine konstruktive Ergänzung für das bereits bestehende Synagogenportal www.synagogen.info. Hier sind über 2200 Synagogen erfasst. Hinweis: Die Datenbank ist im Internet abrufbar unter www.synagogen.de sowie unter www.zentralratderjuden.de

zu

Spezielle Kommission führt Untersuchung zum Fall der Entweihe des Friedhofs

Unbekannt waren die Entweiher jüdischer Friedhöfe in thüringischen Städten Erfurt und Gotha. Am 18. November in Gotha wurde auf dem Friedhof ein Schweinekopf an den Davidstern des Eingangstors befestigt und das Tor mit blutähnlicher Substanz überschüttet. In Erfurt wurde eine Gedenktafel am Eingang des jüdischen Friedhofs mit roter Farbe überschüttet. „Diese Vorfälle zeigen einmal mehr das wahre Gesicht der Rechtsextremen, das sie in letzter Zeit unter der Maske von Biedermännern zu verbergen suchten“, erklärte Thüringens Innenminister Manfred Scherer (CDU). Gegen die Täter wird wegen Volksverhetzung und Sachbeschädigung ermittelt. Das Landeskriminalamt hat eine 20-köpfige Sonderkommission eingesetzt und für sachdienliche Hinweise eine Belohnung von 3000 Euro ausgesetzt.

zu/dpa

Datenbank im Internet: Synagogen und Gebetsräume

Der Zentralrat der Juden in Deutschland hat eine Datenbank mit Informationen und Bildern zu allen nach 1945 in der Bundesrepublik errichteten Synagogen und Gebetsräumen online gestellt. Das neue Internet-Angebot dokumentiert die erfreuliche Entwicklung jüdischen Lebens und bietet vielfältige Recherchemöglichkeiten, sagte der Vizepräsident des Zentralrates, Salomon Korn. In Zusammenarbeit mit der Forschungsstelle der TU Braunschweig ist ein umfangreicher Überblick über die Architekturgeschichte jüdischer Sakralbauten entstanden. Der aktuelle Synagogen-Überblick ist eine konstruktive Ergänzung für das bereits bestehende Synagogenportal www.synagogen.info. Hier sind über 2200 Synagogen erfasst. Hinweis: Die Datenbank ist im Internet abrufbar unter www.synagogen.de sowie unter www.zentralratderjuden.de

zu

Хранить традиции, строить будущее

По следам еврейской жизни в Эрфурте –

Председатель земельной общины Вольфганг Носсен отдает все свои силы и время общинной работе

Ирина Лейтус

Находка, сделанная десять лет назад в Эрфурте, привела в восторг не только историков культуры, но и просто любителей истории: серебряный кубок в готическом стиле, около 3000 золотых монет французской чеканки, а также огромное обручальное кольцо в виде дома или храма с надписью «мазал тов». Предположительно, эти предметы принадлежали состоятельной еврейской семье, жившей в XIV в. Эрфуртский «клад» уже демонстрировался на выставках в Париже и Нью-Йорке, на очереди Лондон и Иерусалим. Впрочем, в Эрфурте имеются и более старые свидетельства еврейской жизни, например, Старая синагога XI века. С октября 2009 г. это историческое здание станет местом встреч между erfurterцами разных культур и религий. Уже в начале ноября здесь состоялся концерт сефардской музыки с многообещающим названием на ладино «Rahelica baila» («Рахиль танцует»). Ладино, «идиш сефардов», был в средние века языком евреев Испании, Португалии, Италии и южной Франции. Неподдалеку от Старой синагоги расположено еще одно удивительное место, связанное с евреями – миква «Frigido baneo» («холодная купальня» или, в свободном переводе с ладино, «холодная вода»). Эта миква, обнаруженная недавно при археологических раскопках,

была построена около 1250 г. и находилась прямо среди христианского кладбища. Археологи обнаружили на этом месте следы еще более древних микв. Все эти находки свидетельствуют о том, что средневековый Эрфурт был крупным еврейским центром, стоявшим в одном ряду с такими городами, как Кельн, Майнц, Worms и Шпейер.

В наши дни центром еврейской жизни Эрфурта является так называемая Малая синагога, которая была построена в 1840 г. и долгое время использовалась не по назначению. Сегодня это здание служит местом проведения различных общинных мероприятий, здесь проходят концерты и литературные вечера, которые устраивают русскоязычные члены общины. «Из 800 членов нашей общины 99 процентов – выходцы из бывшего СССР», – говорит председатель еврейской общины Тюрингии Вольфганг Носсен. Главной задачей общины он считает религиозную интеграцию иммигрантов, однако община старается оказывать посильную помощь и в решении повседневных проблем. Ввиду ограниченности финансовых средств община не может позволить себе иметь собственного раввина, однако она часто приглашает раввинов и канторов из Израиля и Чернозвон. Кроме того, в Эрфурт приезжают на практику студенты потсдамского колледжа им. Авраама

Гайгера, который готовит реформистских раввинов. Богослужения проходят в Новой синагоге, построенной в 1952 г. Тогда власти ГДР не разрешили построить классическое сакральное здание, однако сам факт, что евреи Эрфурта в те послевоенные годы вообще смогли добиться разрешения на постройку синагоги, свидетельствует об их активности и стремлении сохранить свои традиции. Сегодняшняя община также активно занимается укреплением еврейской жизни в Эрфурте и деятельно участвует в борьбе с антисемитизмом и неонацизмом.

Вольфгангу Носсену 78 лет. Он родился и вырос в Бреслау (Вроцлав). После войны он три года прожил в Эрфурте, а затем эмигрировал в Израиль. Сразу после объединения Германии он «из любопытства» приехал в Эрфурт, встретил там любовь своей юности и остался в Тюрингии. Сегодня Вольфганг Носсен отдает все свои силы и время общинной работе, причем его деятельность не ограничивается только политическими и организационными вопросами. Так, например, недавно он попросил не дарить ему подарков, а пожертвовать деньги на приведение в порядок и уход за заброшенными могилами на еврейском кладбище Эрфурта. В своей работе Носсен руководствуется принципом «хранить богатые традиции и строить будущее».

Die anderen Oskar Schindlers

Die neue Gedenkstätte „Stille Helden“ in Berlin erinnert an Deutsche, die Juden gerettet haben

Hier ist Oskar Schindler nur einer unter vielen. Eine Vitrine zeigt das Leben des wohl bekanntesten Judenretters anhand eines kurzen Films, mit Fotos und Originaldokumenten. Rund 1100 Juden rettete der Industrielle vor der Ermordung durch die Nationalsozialisten. Doch Schindler war nicht der einzige Deutsche, der sich der Judenverfolgung im Dritten Reich widersetzte. Gut 5000 Juden überlebten im Untergrund dank der Hilfe von Verwandten, Freunden oder Arbeitskollegen.

An diese „Stillen Helden“ erinnert jetzt die neue Gedenkstätte an authentischem Ort in Berlin-Mitte, am Hackeschen Markt: Gleich nebenan, an der Rosenthaler Straße 39, bewahrte der Berliner Klein-Unternehmer, Otto Weidt, in seiner Besenwerkstatt während der Nazizeit seine blinden und gehörlosen jüdischen Arbeiter - unter ihnen auch die bekannte Schriftstellerin Inge Deutschkron („Ich trug den gelben Stern“) - vor der Vernichtung. Eine Schindler-Geschichte im Kleinen.

Die „Gedenkstätte Stille Helden“ entstand in Zusammenarbeit mit der Gedenkstätte Deutscher Widerstand und dem Zentrum für Antisemitismusforschung der Technischen Universität Berlin. Auf zwei Etagen dokumentiert sie fast 300 Geschichten - Geschichten, wie die von Eugen Kahl. Sein Vater war Arzt und widersetzte sich dem Aufruf der Nationalsozialisten, keine Juden mehr zu behandeln. Der 16-jährige Eugen war als Luftwaffenhelfer außerhalb Berlins eingesetzt. Eines Abends kam er nach Hause und entdeckte völlig überrascht einen Mann auf dem Dachboden des elterlichen Hauses. Es war der jüdische Verlobte einer Patientin des Vaters, den die Eltern seit geraumer Zeit versteckten und dem sie später zur Flucht verhal-



Unglaublich aber wahr: Während der Nazi-Zeit hat es mutige Deutsche gegeben, die sich für Juden eingesetzt haben, die ihr eigenes Leben riskierten, um verzweifelten Menschen zu helfen. An diese „Stille Helden“ erinnert die neue Gedenkstätte in Berlin.
Foto: Thomas Bruns

fen. „Ich durfte mit niemandem darüber reden“, erinnert sich Kahl heute. Und auch seine Eltern schwiegen. Wie so viele der „stillen Helden“.

„Wir dürfen das nicht mit heutigen Maßstäben messen“, weiß der Leiter der Stiftung Gedenkstätte Deutscher Widerstand, Johannes Tuchel. „Heute gilt Widerstand gegen den Nationalsozialismus als uneingeschränkt positiv.“ Gleich nach dem Krieg sei dies längst nicht so gewesen. Deshalb wurden die Namen der Retter oft erst durch die Überlebenden bekannt, die sich bei ihren Helfern bedanken wollten. Eugen Kahl drängten die eigenen Kinder, die Geschichte ihrer Großeltern aufzuschreiben.

Nicht nur Kinder der Retter, auch Nachfahren der Überlebenden gehör-

ten zu den ersten Gästen der Ausstellung, die Ende Oktober eröffnet wurde. Maya Hill war extra aus den USA angereist. Ihre Existenz verdankt sie der Courage von Familie Kahl: War es doch ihr Vater, den sie auf dem Dachboden versteckt hatten. Auch die Söhne von Lilli Michalski, einer getauften Jüdin, von deren Schicksal in einer anderen Vitrine erzählt wird, waren zur Ausstellungseröffnung gekommen. Eine Arbeitskollegin des Vaters half der Mutter und den Söhnen damals bei der Flucht nach Österreich. Dabei hätten sich noch viel mehr Menschen als Retter erwiesen, betont der 1934 geborene Sohn Franz: „Wir haben Nächte in Hotels verbracht. Und die Hoteliers taten so, als wüssten sie nichts davon.“

Nicht alle Geschichten, die in der Gedenkstätte erzählt werden, haben ein Happy End. Nach Schätzungen der Veranstalter gingen in Deutschland über 10.000 Juden in den Untergrund, nur die Hälfte hat überlebt. Flog ein Versteck auf, mussten auch die Helfer die Konsequenzen fürchten. Dass sie trotzdem halfen, ist für Berlins Regierenden Bürgermeister Klaus Wowereit (SPD) ein Vorbild für heute. „Die Erinnerung an diese tapferen Menschen ruft uns dazu auf, Angriffe auf die Würde des Menschen niemals zuzulassen“, mahnt er in seiner Eröffnungsrede.

Die Gedenkstätte soll erinnern, aber auch ermutigen für die Zukunft. Durch ihre Gestaltung wird sie vor allem junge Menschen, die Enkel-Generati-

on der Retter ansprechen: Für sie gibt es Computer-Datenbanken und große Touchscreens. Vielleicht wird der ein oder andere so auch noch das stille Engagement seiner Großeltern ans Licht bringen.

Die Namen von 3000 Rettern und Geretteten wurden bislang zusammengetragen, insgesamt riskierten aber wohl um die 20.000 Deutsche ihr Leben für verfolgte Mitmenschen. Darum nennt Tuchel die „Gedenkstätte Stille Helden“ auch eine „Dauerausstellung, die niemals fertig werden wird“. Ein Anfang ist jedenfalls gemacht.

Martina Gnad/KNA

Die Gedenkstätte, Rosenthaler Straße 39, 10178 Berlin, ist täglich von 10 bis 20 Uhr geöffnet.

www.gedenkstaette-stille-helden.de

Неизвестные Оскары Шиндлеры

В Берлине открылся новый музей, посвященный немцам, спасавшим евреев в годы нацизма

Знаменитый Оскар Шиндлер – лишь один из героев экспозиции нового музея. О жизни этого немецкого предпринимателя, спасшего от Холокоста около 1100 евреев, рассказывает одна из витрин, на которой представлены фотографии, оригинальные документы, а также короткий фильм. Однако Шиндлер был не единственным немцем, спасавшим евреев от нацистских преследований. Более 5000 евреев удалось выжить благодаря помощи родственников, друзей или коллег по работе.

Этим «тихим героям» посвящен музей, открывшийся в конце октября в берлинском районе Митте, рядом с площадью Хаккешер-маркт. В двух шагах отсюда, в доме № 39 по улице Розенталер-штрассе, находилась мастерская по производству щеток и вежников, принадлежавшая мелкому берлинскому предпринимателю Отто Вайдту, который в годы нацизма спас своих рабочих, большей частью слепых и глухих евреев, от уничтожения. В числе спасенных была и известная писательница Инге Дойчкорн, автор книги «Я носила желтую звезду». Такая вот история Шиндлера в миниатюре.

Музей «Тихие герои» создан совместно с мемориалом «Германское сопротивление» и Центром по изучению антисемитизма при Берлинском техническом университете. Расположенная на двух этажах выставка рассказывает

почти 300 историй, таких, например, как история Ойгена Каля, отец которого, врач по профессии, не подчинился призыву нацистов не оказывать медицинскую помощь евреям. Шестнадцатилетний Ойген был задействован в качестве помощника люфтваффе за пределами Берлина. Както вечером он пришел домой и к своему большому удивлению обнаружил на чердаке незнакомого мужчину, который оказался евреем – женихом одной из пациенток отца. Родители Ойгена долгое время прятали этого человека у себя дома и впоследствии помогли ему бежать. «Мне запретили рассказывать кому-либо об этом», – вспоминает Ойген Каль. Его родители тоже долгие годы хранили молчание, как и многие другие «тихие герои».

«К этому нельзя подходить с сегодняшней меркой», – говорит директор мемориала «Германское сопротивление» Йоханнес Тухель и поясняет, что, в отличие от наших дней, сразу после войны сопротивление нацистскому режиму далеко не всегда воспринималось как нечто безусловно положительное. Поэтому имена людей, спасавших евреев, нередко становились известными лишь благодаря тем, кому они помогли выжить. Ойгена Каля убедили написать о своих родителях его дети.

В числе первых посетителей музея были не только дети тех, кто спасал евреев, но и потомки

выживших. Майя Хилл, например, специально приехала на открытие выставки из США. Если бы не мужество семьи Каль, ее бы не было на свете: мужчина, которого они прятали на чердаке своего дома, был ее отцом. Среди приехавших на открытие выставки были и сыновья Лилли Михальски, крещеной еврейки, о судьбе которой рассказывает одна из витрин. Одна из сотрудниц ее мужа помогла ей и ее сыновьям бежать в Австрию. Родившийся в 1934 г. сын Лилли Михальски Франц подчеркивает, что их бегство было бы невозможным без помощи многих других людей: «Мы ночевали в гостиницах, и хозяйка делала вид, что не знает об этом».

Не все представленные на выставке истории имеют счастливый конец. По подсчетам организаторов экспозиции, из более чем 10.000 евреев, скрывавшихся на территории Германии, выжила лишь половина. При этом смертельная опасность грозила не только евреям, но и укрывавшим их людям. Поэтому, выступая на церемонии открытия музея, правящий бургомистр Берлина Клаус Воверайт (СДПГ) сказал, что мужество тех, кто несмотря на опасность помогал евреям, служит примером для сегодняшнего поколения. «Память об этих мужественных людях призывает нас бороться с любыми посягательствами на человеческое достоинство», – заявил он.

В задачи музея входит не только сохранение памяти о прошлом, но и повышение интереса к истории среди молодежи, внуков тех, кто спасал евреев. Для этого в музее имеются компьютерные базы данных и большие сенсорные экраны. Возможно, что кто-нибудь из молодых посетителей выставки сможет пополнить список «тихих героев» именами своих бабушек и дедушек.

В настоящее время музей располагает данными о 3000 человек – спасенных и спасавших, одна-

ко историки исходят из того, что в целом в спасении евреев, рискуя жизнью, участвовало около 20.000 немцев. Поэтому Йоханнес Тухель называет музей «Тихие герои» «постоянной экспозицией, работа над которой никогда не завершится». Что ж, по крайней мере, первый шаг уже сделан.

Martina Gnad /KNA

Музей „Stille Helden“, Rosenthaler Str. 39, 10178 Berlin, открыт ежедневно с 10:00 до 20:00, www.gedenkstaette-stille-helden.de.

Impressum Zukunft

Herausgeber:
Zentralrat der Juden in Deutschland,
Körperschaft des
öffentlichen Rechts (K.d.ö.R.)
Chefredaktion:
Charlotte Knobloch (V.i.S.d.P.)

Redaktion:
Stephan J. Kramer
Jacqueline Hopp
Marina Rabkina
Postanschrift:
Postfach 04 02 07
10061 Berlin
Telefon: 030 - 28 44 56 - 0
Fax: 030 - 28 44 56 - 13
eMail: zukunft@zentralratjuden.de

Gestaltung und Layout:
Mariette Junk, Kaya Deniz -
WARENFORM
www.warenform.net

Druck:
Union Druckerei Berlin GmbH
Storkower Str. 127 a, 10407 Berlin

ISSN:
1618-6087

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 27.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Die Redaktion behält sich vor, Leserbriefe und Manuskripte zu kürzen.

Bесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издается ежемесячно тиражом 27 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несет, публикация незаказанных текстов не гарантируется. Редакция оставляет за собой право сокращения статей и писем читателей.

Fotos Titelleiste (v.l.n.r.): Swiderski, dpa, Thomas Bruns